

CONTENTS

Editors' Foreword	17
Jonathan Shepard Rome, Constantinople and Newly-Converted Europe: Archaeological and Historical Evidence. Some Introductory Remarks	23

I.1 HISTORY: ROME, CONSTANTINOPLE AND THE NEW BORDERS *THE INTRODUCTORY ESSAYS*

Jerzy Strzelczyk Missionsstrategie und Missionspraxis der westlichen Kirche im frühen Mittelalter	33
Maciej Salamon Byzantine Missionary Policy. Did It Exist?	43
Matthias Hardt Frühe Grenzen im Blick der europäischen Mediävistik	55

I.2 HISTORY: SEARCHING FOR ROME AND CONSTANTINOPLE *FROM THE SOUTH TO THE NORTH*

Jenny Albani Painted decoration of the church of St. Onoufrius near Genna, Crete	69
Georgios Th. Kardaras Christian symbols among the nomads, 5 th -8 th century A.D.	79
Georgi N. Nikolov Die Christianisierung der Bulgaren und das Mönchtum in der Familie des Khans Boris I. Michail im 9.-10. Jahrhundert	91
Angel Nikolov Making a new basileus: the case of Symeon of Bulgaria (893-927) reconsidered	101
Lumír Poláček Mikulčice und das Christentum in Mähren im 9. Jahrhundert	109
Béla Miklós Szőke Kulturelle Beziehungen zwischen Mosaburg/Zalavár und dem Mittelmeerraum	125
Márta Font Lateiner und Orthodoxe: Völker und ihre Gewohnheiten. Das Beispiel des mittelalterlichen Königreichs Ungarn	143
Vincent Múcska Zur Frage der großmährisch-byzantinischen Tradition im früharpadischen Ungarn – Möglichkeiten der Interpretation	153
Petr Sommer Der Heilige Prokop, das Kloster Sázava und die sogenannte altkirchenslawische Liturgie in Böhmen	161
Jitka Komendová Rus'-Czech Relations during the Middle Ages as a Historiographical Problem	169
Christian Lübke Otonen, Slaven und Byzanz	175

Sabine Altmann	
Grenzüberschreitungen am westlichen Rand Ostmitteleuropas – Die Saale als Grenz- und Kontaktzone zwischen Frankenreich und slawischer Fürstentum im 9. Jahrhundert	183
Stanislaw Rosik	
Greeks and Romans in pagan Wolin. Integrating the Barbarians into the collective memory of the Latin West at the time of the conversion of the Slavs	195
Marian Dygo	
A Letter from Matthew, a Bishop of Cracow, to Bernard of Clairvaux “on the Conversion of Russians” (1145?)	203
Darius von Güttner-Sporzyński	
The archetypal crusader. Henry of Sandomierz, the second youngest son of Bolesław III	215
Andrzej Buko	
Byzantine cultural enclave in Central Europe? An example of the mortared tower complex at Stołpie (south-eastern Poland)	233
Alexey Chernetsov	
Paradoxical hierarchy of civilizations (Medieval Russian concept)	251
Maja Gašowska	
Der Heilige Olaf und Holmgård – Novgorod als Grenzraum zwischen Ost und West im 11.-12. Jahrhundert	263
Jukka Korpela	
Die Christianisierung der finno-ugrischen Peripherie Europas: Zwei Theorien und unangenehme Tatsachen	275
Jörn Staecker	
Drei Magier auf einem gotländischen Bildstein. Die Perzeption des Epiphaniethemas in der Wikingerzeit	287
Anna Waśko	
Pagans in Erik’s Chronicle and in the Revelations of Saint Birgitta	305
Volodymyr Bak	
Die Weihe Kyrillos II. (1242-1281) zum Metropoliten der Rus’ in den 40er-Jahren des 13. Jahrhunderts: ein Ereignis aus den kirchenpolitischen Beziehungen zwischen Halič-Volyn’ und dem Byzantinischen Reich	311
Sebastian Kolditz	
Christliche Missionsbestrebungen und Konversionsansätze gegenüber den Steppenvölkern, insbesondere Pečenegen und Kumanen	319

**II.1 ARCHAEOLOGY:
ROME, CONSTANTINOPLE AND THE GRAVES
THE INTRODUCTORY ESSAYS**

Sebastian Brather	
Pagan or Christian? Early medieval grave furnishings in Central Europe	333
Aleksandra Sulikowska-Gąska	
Funeral rites in Ruthenian iconography	351
Justyna Straczuk	
Death beliefs and practices among peasant inhabitants of the Catholic-Orthodox borderland in Belarus: an anthropological perspective	363

**II.2 ARCHAEOLOGY:
SEARCHING FOR ROME AND CONSTANTINOPLE
FROM THE SOUTH TO THE NORTH**

Natalia Poulou-Papadimitriou, Elli Tzavella, Jeremy Ott	
Burial practices in Byzantine Greece: archaeological evidence and methodological problems for its interpretation	377
Perica Špehar, Orhideja Zorova	
Christianity on the territory of the Archbishopric of Ohrid, 11 th to the 13 th century: archaeological evidence from burial sites	429

Lyudmila Doncheva-Petkova, Maria Christova	
La transition du paganisme au christianisme, reflétée dans les nécropoles du IX ^{ème} -X ^{ème} siècle en Bulgarie	447
Maja Petrinec	
Croatia between the East and the West – evidence from early medieval graves	461
Tina Milavec	
Sacred places? Eighth century graves near sixth century churches at Tonovcov grad (Slovenia)	475
Stefan Eichert	
Zu Christentum und Heidentum im slawischen Karantanien	489
Elisabeth Nowotny	
On the confessional situation between the Frankish Empire and Moravia in Carolingian times. Focus on archaeological sources from Lower Austria	503
Petr Hejhal, Michal Lutovský	
In agris sive in silvis... Secondary medieval burials in ancient barrows in Bohemia	517
Anna Mazur, Krzysztof Mazur	
Des tombes à inhumation du Haut Moyen Age en Petite-Pologne: le cas de la nécropole de Wawrzeńczyce	525
Jacek Wrzesiński	
The Dziekanowice cemetery – Christians cultivating venerable traditions	535
Przemysław Urbańczyk	
A ‘Roman’ connection to the oldest burial in the Poznań Cathedral?	553
Joanna Kalaga	
The early medieval hillfort at Sasiadka in the light of 1930s-1950s research. Current status of post-excavation analysis of the archival record in the University of Warsaw	567
Jerzy Kuśnierz	
Das mittelalterliche Körpergräberfeld auf dem Burgwall von Gródek (altrussischer Volyn’) in Anbetracht der erhaltenen Grabungsdokumentation des Vorstandes zur Erforschung der Červenischen Burgen (1952-1955)	579
Michal Dzik	
Bi-ritual burials in the central Bug river basin during the Middle Ages	603
Łukasz Miechowicz	
Coins in the Western and Eastern Slavs’ burial practices in the Middle Ages – relicts of pagan beliefs or a sign of Christian traditions?	613
Vsevolod Ivakin	
Burial grounds and graves in medieval Kiev (10 th to 13 th century)	625
Przemysław Sikora	
Die ostslawischen Bestattungssitten zu Beginn der Christianisierung am Rande der christlich-orthodoxen Welt am Beispiel Weißrusslands aus archäologischer Perspektive	639
Anna Barvenova, Kristina Lavysh	
Burials in churches from the 11 th -14 th centuries on the territory of Belarus: influence of Christianization on the costume of the elite in the Western Rus’ principalities	661
Eugenijus Svetikas	
Latin Christianisation in the Orthodox Christian Grand Duchy of Lithuania in late 14 th and 15 th centuries: a puzzle of historical facts and archaeological data	677
Roberts Spirģis	
Archaeological evidence on the spread of Christianity to the Lower Daugava area (10 th -13 th century)	689
Vitolds Muižnieks	
Archaeological evidence of 14 th -18 th century burial practices on the territory of Latvia	713
Heiki Valk	
The Zhalnik Graves: Evidence of the Christianization of the Novgorod and Pskov Lands?	737
Vladislav Sobolev	
On the process of formation of Early Rus’ burial culture in the Novgorod Land	751
Stanislav Bel’skiy, Ville Laakso	
New archaeological evidence on the Christianization in Karelia in the 13 th -15 th centuries (Northern Lake Ladoga region, Russian Federation)	767

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие составителей	17
Джонатан Шепард Рим, Константинополь и новая Европа: археологические и исторические свидетельства. Некоторые предварительные размышления	23

I.1 ИСТОРИЯ: РИМ, КОНСТАНТИНОПОЛЬ, НОВЫЕ ГРАНИЦЫ *ВВЕДЕНИЕ В ПРОБЛЕМУ*

Ежи Стржельчик Миссионерские стратегии и практики Латинской Церкви в раннем средневековье	33
Мачей Саламон Существовала ли миссионерская политика в Византии?	43
Магнас Хардт Границы в исследованиях средневековой Европы	55

I.2 ИСТОРИЯ: В ПОИСКАХ РИМА И КОНСТАНТИНОПОЛЯ *С ЮГА НА СЕВЕР*

Ени Албани Настенные росписи XIV в. в церкви св. Онуфрия (Генна, остров Крит)	69
Георгиос Ф. Кардарас Предметы с христианской символикой у кочевников в V-VIII вв.	79
Георги Н. Николов Христианизация болгар и монашество в семье хана Бориса I – Михаила (IX-X вв.)	91
Ангел Николов Становление нового василевса: новый взгляд на правление Симеона Болгарского (893-927)	101
Люмир Польчак Микульчицы и христианство в Моравии в IX в.	109
Бела Миклош Сыке Культурные контакты между Блатенградом/Мозабругом/Залаваром и Средиземноморьем	125
Марта Фонт Латиняне и православные: люди и обычаи средневековой Венгрии	143
Винсен Мучка К вопросу о моравской традиции в Венгрии эпохи первых Арпадовичей – возможности интерпретации	153
Петр Соммер Святой Прокопий, Сазавский монастырь и «старославянское богослужение» в средневековой Чехии	161
Йитка Комендова Русско-чешские отношения эпохи Средневековья как историографическая проблема	169
Христиан Любке Оттоныды, славяне и Византия	175

Сабинэ Альтман	
Пограничье на периферии Центральной и Восточной Европы: река Зале как граница и контактная зона между Франкской империей и славянскими княжествами	183
Станислав Рошник	
Греки и Римляне языческого Волина: варвары в коллективной памяти латинского Запада в эпоху христианизации славян	195
Мариан Дыго	
Послание Матфея, епископа Краковского, к Бернарду Клервоскому «об обращении русских» (1145?)	203
Дарнус фон Гютнер-Спожински	
Образцовый крестоносец? Генрих Сандомирский, младший сын Болеслава III	215
Анджей Буко	
Каменная башня в Столпье (Юго-Восточная Польша): византийский культурный анклав в Центральной Европе?	233
Алексей Чернецов	
Парадоксальная иерархия цивилизаций (древнерусский взгляд)	251
Майя Гонссовска	
Святой Олав и Хольмгард-Новгород как культурное пограничье между Востоком и Западом в XI-XII вв.	263
Юкка Корпела	
Христианизация Северо-Восточной Европы: две теории и неудобные факты	275
Йорн Штекер	
Изображение трех волхвов на поминальном камне с Готланда: восприятие христианских сюжетов в языческом мире	287
Анна Вацко	
Язычники в Хронике Эрика и Откровениях св. Бригитты	305
Владимир Бак	
Поставление Кирилла II (1242-1281) митрополитом всея Руси в 1240-х гг. в контексте религиозно-политических связей Галицко-Волынской Руси и Византии	311
Себастьян Колдиц	
Христианская миссия и христианизация степных народов в истории печенегов и половцев	319

**II.1 АРХЕОЛОГИЯ:
РИМ, КОНСТАНТИНОПОЛЬ, ПОГРЕБАЛЬНЫЙ ОБРЯД
ВВЕДЕНИЕ В ПРОБЛЕМУ**

Себастьян Братер	
Язычники или христиане? Раннесредневековые погребения с инвентарем в Центральной Европе	333
Александра Суликовска-Гонска	
Тема погребения в древнерусской иконографии	351
Юстына Страчук	
Заупокойные верования и обряды сельского населения православно-католического пограничья Белоруссии в антропологической перспективе	363

**II.2 АРХЕОЛОГИЯ:
В ПОИСКАХ РИМА И КОНСТАНТИНОПОЛЯ
С ЮГА НА СЕВЕР**

Наталья Пулу-Пападимитру, Елли Тсавелла, Джеремн Отт	
Погребальный обряд византийской Греции: данные археологии и методологические проблемы их интерпретации	377
Перица Шпехар, Орхидея Зорова	
Христианство на территории Охридской архиепископии в XI-XIII вв.: свидетельство археологии погребального обряда	429
Людмила Дончева-Петкова, Мария Христова	
Процесс перехода от язычества к христианству в Болгарии по материалам раскопок некрополей IX-X вв.	447

Майа Петринец	
Хорватия между Востоком и Западом по данным средневековых некрополей	461
Тина Милавец	
Священные места? Погребения VIII в. близь позднеантичной церкви Тоновцева града (Словения, VI в.)	475
Стефан Айхерт	
Христианство и язычество в Карантании	489
Елизабет Новотны	
Конфессиональная ситуация на границе Франкской империи и Моравии в эпоху Каролингов по археологическим памятникам Нижней Австрии	503
Петр Хейхаль, Михал Лютовски	
In agris sive in silvis... Средневековые впускные погребения в древних курганах Чехии	517
Анна Мазур, Кшиштоф Мазур	
Раннесредневековые погребения в Малопольше – некрополь Вавженчице	525
Яцек Вжешиньски	
Некрополь в Декановичах – христианское развитие древних традиций	535
Пшемислав Урбанчик	
«Римские» элементы древнейшего погребения кафедрального собора в Познани?	553
Иоланта Кальбага	
Средневековое городище в селе Сансядка: обзор археологических исследований 1930-1950-х гг. по материалам архивного собрания Варшавского университета	567
Ежи Кушнеж	
Средневековые погребения городища Грудек (древнерусский Волинь) в свете архивных документов Научной Комиссии Польской Академии наук по изучению Червенских городов (1952-1955)	579
Михал Дзюк	
Неполные трупосожжения в погребальном обряде центрального Побужья эпохи средневековья	603
Лукаш Мехович	
Монеты в средневековом погребальном обряде западных и восточных славян: пережитки язычества или влияние христианства?	613
Всеволод Ивакин	
Погребальные памятники древнерусского Киева X-XIII вв.	625
Пшемислав Сикора	
Славянский погребальный обряд ранних этапов христианизации на окраинах восточно-христианского мира на примере Белоруссии – археологический подход	639
Анна Барвенова, Кристина Лавыш	
Погребения в храмах на территории Белоруссии XI-XIV вв.: роль христианизации в формировании костюма элиты княжеств Западной Руси	661
Евгениус Светикас	
Латинская христианизация православных земель Великого княжества Литовского в конце XIV-XV вв.: исторические факты и данные археологии	677
Робертс Спиргис	
Археологические свидетельства о распространении христианства в низовьях Западной Двины в X-XIII вв.	689
Витольдс Музнекс	
Археология погребального обряда XIV-XVIII вв. на территории Латвии	713
Хейки Валк	
Жальники: свидетельство христианизации Новгородской и Псковской земли?	737
Владислав Соболев	
Проблемы формирования древнерусской погребальной культуры Новгородской земли	751
Станислав Бельский, Вилле Лааксо	
Новые археологические свидетельства о христианизации Приладожской Карелии в XIII-XV вв.	767